



## 亚洲及太平洋经济社会委员会

贸易和投资委员会

### 第二届会议

2011 年 7 月 27-29 日，曼谷

临时议程项目 7

为促进包容性和可持续性贸易和投资而  
转让技术

## 为促进包容性和可持续性贸易和投资而转让技术

### 秘书处的说明

#### 内容提要

技术在经济发展中的关键作用以及贸易和投资作为技术转移的主要方式所起的重要作用得到普遍承认。同时，各种企业，包括农业部门企业，需获得适用技术，才能够通过创新开展贸易、投资和提高竞争力。

然而，并非所有国家都有能力开发或获得适合本国发展水平的技术。许多国家还由于苛刻的知识产权规定而面临各种障碍。不过，随着增值链扩大、外国直接投资增长以及各种贸易壁垒消失，出现了开发和转让技术的新机遇，同时一些亚太国家已成为技术提供国。

为了把各种挑战转变为契机，需要有国家一级和区域一级机构，以支持技术开发和转让。在亚洲及太平洋区域，亚太技转中心和亚太农机中心是专注于促进技术转让和开发的亚太经社会区域机构。

委员会不妨为这两个机构的技术转让活动提供指导意见，因为这些活动与把握贸易和投资机遇相关。

# 目 录

## 章 节

## 页 次

一、亚太区域目前情况和事态发展.....	2
A. 粮食安全.....	3
B. 管理气候变化与农业.....	4
C. 加强中小企业的发展.....	4
D. 促进转让和使用可再生能源技术.....	6
二、各种契机—包括南南合作.....	6
三、亚太技转中心和亚太农机中心——满足亚太区域的需要.....	9
A. 管理气候变化和确保环境可持续农业.....	9
B. 建立亚洲及太平洋农业机械检测网.....	9
C. 促进两性平等创业精神.....	9
D. 促进国家创新制度.....	10
E. 建立机构合作机制以推广可再生能源技术.....	10
F. 加强亚太区域中小企业的技术转让能力.....	10
G. 协助中小企业应用新技术和新兴技术，包括有益环境的技术.....	10
H. 加强研究和发展机构的创新活动.....	11
I. 扩大合作以促进传统医药.....	11
四、供委员会审议的事项.....	11

## 一、亚太区域目前情况和事态发展

1. 过去几年中全球更加关注通过有效地使用各种技术提高竞争力，这主要是因为出现了商业和农业企业全球化现象、许多发展中国家的经济实现自由化以及在设立世界贸易组织后更加重视保护知识产权。确实，制造业技术和农业技术的转让已成为各公司国际商务战略的一个重要组成部分。

2. 30 多年前，著名的经济学家埃德温·曼斯菲尔德指出：

“影响各国和各公司经济业绩的一个重要进程是技术转让。经济学家们早已认识到，技术转让是经济增长进程的核心，发达国家和发展中国家的进展情况都依此种转让的程度和效率而定。近几年来经济学家也开始认识到(或重新发现)国际

技术转让对于世界贸易的规模和格局产生重要影响。”<sup>1</sup>

各国还相当重视必须确保各种技术转让举措明确地把环境问题列入其规划和执行进程。

3. 必须指出，经济增长不一定要以牺牲环境保护为代价。不应将二者视为彼此对立的目标，而应视为促进相互可持续性的必要共生关系。要建立这种关系，就需要改变观念，并能够获得创新技术，从而有助于以更可持续的方式使用自然资源来提高制造业和农业的生产力。

4. 为了把挑战变为契机，需要有国家和区域两级机构支持技术开发和转让。在区域一级，亚洲及太平洋技术转让中心(亚太技转中心)和联合国亚洲及太平洋农业工程与机械中心(亚太农机中心)是专注于促进技术转让和开发的亚太经社会区域机构。最近，这两个机构共同努力注重处理以下四个优先领域：(a)粮食安全；(b)管理气候变化对农业的影响；(c)加强中小型企业的发展和(d)促进可再生能源技术的转让和应用。

#### A. 粮食安全

5. 亚太区域的粮食价格，特别是小麦、玉米和包括食油在内的其他主要食品的价格，现已同 2008 年时一样高。2010 年高昂的粮价使亚太区域本可以脱贫的 1,940 万人仍陷于贫困。<sup>2</sup> 对 2011 年前景的预测显示，高昂的粮食和石油价格可能使减贫进一步放慢步伐，受影响的人数将增加 1,000 万至 4,200 万，许多国家推迟实现关于消除赤贫和饥饿的千年发展目标 1 达五年之久。<sup>3</sup>

6. 除上述情况外，维持粮食安全的任务还必须跟上全球人口增长的步伐，从全球人口情况来看，对农产品的需求预计将增加 70%。在一个环保意识增强的时代，目前的局势要求我们更多地注意环境上更可持续的农业做法，例如采用适当的技术和农业机械，铭记亚太区域 60%以上的穷人的生计主要依靠农业部门。

7. 整个亚太区域在减贫方面能否取得进一步进展，在很大程度上取决于各国是否有能力在农业部门实现可持续经济增长(农业是其经济的一个关键部门)，因而也取决于能否对土地进行环境可持续管理。

<sup>1</sup> 曼斯菲尔德，“东西方间技术转让事项和问题、国际技术转让：形式、所需资源和政策”，《美国经济评论》，65(2) (1975)，第 372-376 页。

<sup>2</sup> 亚太经社会“粮食价格上涨与通货膨胀”，《亚太经社会宏观经济政策与发展司政策简介》，第 7 号，2011 年 3 月。见网页：[http://www.unescap.org/pdd/publications/me\\_brief/mpdd-pb-7.pdf](http://www.unescap.org/pdd/publications/me_brief/mpdd-pb-7.pdf)。

<sup>3</sup> 同上。

## B. 管理气候变化与农业

8. 农业部门通过温室气体排放和土地使用效应对气候变化直接影响。农业部门除了使用大量土地和消费化石燃料外，还通过诸如稻米生产、畜牧业以及从农村向城市运输粮食产品等做法直接增加温室气体排放。据政府间气候变化专门委员会说，过去 25 年中观察到的温室气体增加的三个主要原因是：更多地依赖化石燃料、土地使用和农业。

9. 除了人类活动引起的气候变化不断加速的影响给亚太区域带来的各种挑战外，另一个问题是农业部门仍在广泛采用第一次“绿色革命”所产生的不可持续的农业生产做法。绿色革命帮助亚太区域大幅提高产量，为改善粮食安全和减少贫穷作出巨大贡献。然而，绿色革命激励性的农业做法需要大量用水，加剧了过度放牧问题，并导致过多使用营养物和化学品控制杂草和病虫害，造成污染、富营养化、<sup>4</sup> 土地退化和荒漠化等问题。

10. 高度单作物制做法造成土壤侵蚀和盐沉积，从而导致土壤严重退化，并导致大量营养素和微量营养素减少。而这又促使农民使用更多的化肥，因而过去 50 年中化肥的消耗量增加了 8 倍。<sup>5</sup>

11. 绿色革命还导致快速采用农业机械化技术。在全球农业机械生产和批发中，亚洲正日益成为主要行为体。联合国粮食及农业组织的数据表明，2004 年全世界销售的拖拉机中的 30.48% 是在亚洲生产的，印度的产量居首。<sup>6</sup> 预计今后这方面的增长潜力可能会更大。

## C. 加强中小企业的发展

12. 近几十年来，中小企业已开始把技术转让作为一种战略手段来应对商务全球化带来的各种挑战。<sup>7</sup> 这些企业由于规模小和技术资源有限，无法进行内部研发工作来产生自己的技术，但它们仍需要获得新技术，以便能够进行竞争。这种需要创造了一种新的技术转让市场，<sup>8</sup> 从经济和竞争角度看，技术转让的重要性还促进了大学—工业

<sup>4</sup> 如美国地址调查网站 (<http://toxics.usgs.gov/definitions/eutrophication.html>) 所述，H.W. Art 把富营养化定义为：“水体的营养成分、尤其是磷酸盐和硝酸盐积累的进程，这通常会促使藻类过度生长。在藻类死亡和腐烂后，大量的有机物和分解生物会耗尽水中的氧气，导致鱼类等其他生物死亡。富营养化是水体缓慢老化的自然进程，但人类活动极大地加速了这种进程”。

<sup>5</sup> Bhaskar Goswami, “旁遮普农业：绿色革命的伤疤”，*India Together*, 2011 年 2 月。见网页：<http://www.indiatogether.org/2011/feb/agr-punjab.htm>。

<sup>6</sup> 联合国粮食及农业组织统计数据库 (2004 年)。见网页：<http://faostat.fao.org/site/291/default.aspx>。

<sup>7</sup> S. Mayer 和 W. Blaas, “技术转让：小型开放经济体的机会”，《技术转让期刊》，27(3) (2002)，第 275-289 页。

<sup>8</sup> M.T. Morrissey 和 S. Almonacid, “重新思考技术转让问题”，《粮食工程期刊》，第 67 卷，议题 1-2, 2005 年，第 135-145 页。

技术转让。

13. 规划和管理技术转让项目，特别是国际项目，并不容易。大型组织或许能够获得所需资源来克服这些问题，中小企业则通常无法做到这一点。

14. Nimesh Chandra的论文中全面列出了中小企业在管理技术转让方面面临的各种问题。<sup>9</sup> 其中许多问题长期存在，并在迅速改变技术和商务趋势。还出现了一些新问题。各国政府、国际机构和非政府组织都已试图通过采用各种辅助措施来减轻这些问题。然而，其中许多措施假定技术转让是一种比较能够预测的进程，在这个进程中买方(受让方)往往在政府政策的协助下获得、吸收并随后改进所购买的技术。<sup>10</sup> 这种看问题的方式很可能过分简化了中小企业在规划和执行技术转让项目方面所面临的大量问题。全球气候网开展的工作表明，开发和转让技术可能在两个层面上遇到障碍。<sup>11</sup> 第一，可能在“实际层面”存在着障碍，其原因是缺乏规划和执行技术转让项目的技能以及缺乏健全的政策来指导技术流动。第二，可能出现“原则方面”的障碍，按发达国家和发展中国家划线的有争议的辩论中历来把技术转让和贸易联系起来。

15. 在“实际层面”，出现各种问题是因为中小企业没有能力为所设想的技术转让表明其商业价值，以寻求现有的相关技术、从各种潜在的技术中作出选择、谈判转让条件、执行转让技术项目、有效使用转让的技术以及通过创新改进操作。在“原则层面”，引起注意的各种具体障碍与知识产权和融资相关。知识产权是创新的主要构成部分，但人们也承认，知识产权可能成为阻碍技术转让的障碍。<sup>12</sup> 有人说，只要大多数新的专利(例如低碳技术)是在发达国家登记的，知识产权就会成为技术转让的一个障碍。此外，不能获得资金也是开发技术和向中小企业转让技术的一个主要障碍。

16. 农村中小企业的业者往往是在农业部门工作的最贫穷的人。应注意，农村妇女在进入小规模企业部门方面尤其面临诸多障碍，因为她们经常不能获得以下方面的信息：发展创业精神方案、促进生产力的各种技术、促进可持续性的自然资源管理战略以及改进其生活质量的方式。这表明在亚太区域两性差别已成为阻碍实现社会经济发展和

<sup>9</sup> 亚太技转中心，“国家创新系统中的中小企业：探讨技术转让阻碍”，(2009年)。见网页：[http://www.business-asia.net/Pdf\\_Pages/Guidebook%20on%20Technology%20Transfer%20Mechanisms/SME%20in%20National%20Systems%20of%20Innovation.pdf](http://www.business-asia.net/Pdf_Pages/Guidebook%20on%20Technology%20Transfer%20Mechanisms/SME%20in%20National%20Systems%20of%20Innovation.pdf)。

<sup>10</sup> M.A. Cusumano 和 D. Elenkov, “把国际技术转让同战略和管理联系起来：文献评论”，研究政策，23(1994年)，第195-215页。

<sup>11</sup> 全球气候网，《技术突破：克服在发展和广泛应用低碳技术方面的各种障碍》(2009年，伦敦)，见网页：*the Development and Wide Deployment of Low-carbon Technology* (London, 2009)。

<sup>12</sup> 亚太经社会，《为包容性绿色未来筹资：亚洲及太平洋支助性金融系统与促进实现千年发展目标的绿色增长》(联合国出版物，出售品编号 E. 10. II. F. 4) (2010年)。

减少贫穷的主要障碍。

17. 以下事实加剧了这些困难和障碍：亚太区域许多国家缺乏有效的国家创新制度来制定公共政策、实施各项举措以及尤其从“绿色增长”的角度支助相关机构促进中小企业所需要的各种关键技术。<sup>13</sup> 综合政策必须明确地排定所需技术的优先次序、确定相关标准以及制定目标明确的金融和财政激励措施。

#### D. 促进转让和使用可再生能源技术

18. 自 1980 年以来，全球一次能源的消耗量翻了一番，所增加的消耗量中很大一部分来自亚洲及太平洋，除其他外，其原因包括经济迅速增长、对基础设施发展进行大量投资以及亚太区域人口增加。<sup>14</sup> 与世界其他地区相比，亚太区域生产和消费能源的效率低。<sup>15</sup> 因此，亚太区域必须找到适当方式减少能源使用密集度，减轻能源使用对环境和气候的影响。这意味着，各国必须开始使用低碳能源，其中一种吸引人的做法是采取和应用可再生能源技术。使用这些技术还将有助于缓解气候变化。

19. 尽管亚太区域有着丰富的可再生能源资源(水力发电除外)，但在商业能源组合中可再生能源所占比例不到 2%。<sup>16</sup> 这是因为可再生能源技术的潜在使用者认为这些技术风险太大。促进更广泛使用可再生能源技术的一种方式，是鼓励建立公私伙伴关系，以使私营部门能够分享其关于促进转让和使用此种技术的专门知识和资源。

## 二、各种契机——包括南南合作

20. 需要同时采取一些干预措施，帮助亚洲及太平洋经济体在加强技术在经济发展及贸易和投资中的作用方面克服各种困难和障碍。以下列举了一些较重要的干预措施以及可能的南南合作契机：

(a) *加强技术转让能力*。必须使发展中国家和有特殊需要的国家具备必要数量的技能，以帮助各公司，特别是中小企业，规划和执行注重商业应用的技术转让项目。发展此种能力可有助于有更多的机会通过公私伙伴关系这种方式加快一个国家所需的重要技术的流动。分享诸如中国、印度和大韩民国等国家加强其中小企业技术转让能力方面的经验，可使其他国家获益；

<sup>13</sup> 同上。

<sup>14</sup> 亚太经社会，《亚洲及太平洋能源安全与可持续发展》(联合国出版物，出售品编号 E.08.II.F.13)(2008 年)。见网页：[www.unescap.org/publications/detail.asp?id=1286](http://www.unescap.org/publications/detail.asp?id=1286)。

<sup>15</sup> 同上。

<sup>16</sup> 同上。

(b) *避免“死谷”*。在许多情况下研发工作产生的创新技术被闲置，得不到商业应用。这种情况被普遍称为“死谷”。必须在国家一级作出努力，加强对国家研发工作的支助，促进国际合作，以便引进、吸收、调整，商业利用和改进优先领域技术，例如“气候明智型”技术，以避免“死谷”。亚太区域一些国家，例如中国和大韩民国，在成功地使各种创新得到商业应用方面迈开了大步，可与其他国家分享其这方面的专门技术；

(c) *加强政策机制以加快优先领域的技术流动*。虽然大多数国家通常都会作出关于知识引进、采用和使用优先领域技术的一般性政策声明，但常常需要对政策文书和相关的结构框架作出更具体的说明。缺乏具体说明往往导致各公司所作的努力不足。例如，在“气候明智型”技术领域，有关政策在推广适当的能源组合、减少排放、提高能效以及在制造、建筑和交通运输部门实行节约方面，必须作出具体规定。在这方面，例如中国和印度等技术发达国家已开展了先进的方案以推动在太阳能、风能、小型水电站和沼气(包括生物气技术和清洁畜牧业做法)等领域采用和使用可再生能源。而孟加拉国和尼泊尔等小国成功地开展了关于农村应用的各种方案。斯里兰卡和泰国成功地实施了公私伙伴关系举措，促进应用纳米技术产生工业产品附加值；

(d) *改进使用知识产权的情况*。在知识产权方面的遇到的困难，其程度可能并非对于所有技术都一样。各国不妨确定那些很少或没有任何知识产权障碍的优先领域技术。可广泛推广这些技术。对于那些知识产权壁垒很高、从而阻碍其切实使用和推广的技术，可探讨各种适当措施，例如对坚决实施知识产权保护规定作出保证以及共同协作开发适当的当地同类技术。通过交流在知识产权管理方面的最佳做法开展南南合作，将是有益的；

(e) *建立次区域“创新中心”*。可在例如在东南亚国家联盟或南亚区域合作联盟涵盖的区域内建立以“开放创新”原则为基础的区域“创新中心”，以便开发和应用尤其对于发展中国家具有重要影响的各领域的技术，例如可再生能源、生物技术和纳米技术。这样可减少为知识产权付出的费用；

(f) *扩大融资途径*。无法获得资金的问题已在国际和国内产生了重大政治影响。在这方面，不会有“万用良方”，在发展中国家尤其如此，这些国家的公共开支紧缺，民众中大多数人对价格上涨敏感。因此，各国政府在国际论坛上讨论这个问题时，需要在国家一级制定着眼于整个经济和市场转变的设计周全的激励措施，以吸引资金。由于系统和网络方面的外在影响，现有技术往往被“禁锢”在其操作环境内。激励措施必须能帮助克服这一障碍，这种障碍可能阻碍公司转用那些可以提高国际竞争力同时对环境友好的新技术。在这个领域南南合作可发挥极其重要的作用。

(g) *呼吁发动第二次绿色革命*。亚太区域力争实现更平衡的

经济增长，因此有人呼吁发动第二次农业革命，这是知识密集型和真正绿色的农业革命，把科学和农业工程的发展同亚太区域独特的传统知识结合起来，加强农业、农村社区和土地管理的环境可持续性。随后，这场运动将有助于建立更有韧力的农村生计。过去几年中，许多亚洲及太平洋国家已开始实施“绿色”农业方案，这正成为可能予以推广的良好农业做法。中国、印度、印度尼西亚、马来西亚和泰国及其他国家已展开了全面的气候适应方案，以应对气候变化及其对农业部门的有害影响。这些国家可同亚太区域其他国家分享它们此种努力的经验。这些方案涵盖的领域包括：作物改良、多样化和抗旱研究、有机农业、加强公共教育和宣传以及生态标签；

(h) *可持续土地管理*。已经就土地退化和荒漠化方面的问题开展了许多项目，花费了数百万美元。这些努力中所缺乏的是把许多创新结合起来以及在所有各级展开关于必须根据具体地形的生物能力、而不是根据农村社区的短期需要管理土地的教育。中国和蒙古有着广阔的草原和牧场，这两个国家已启动了旨在解决周期性沙尘暴问题的政策和方案。在这方面，可以更加密集和综合性的方式开展更多工作，以通过推广良好做法减轻土地退化和荒漠化；

(i) *对农业机械化程度提高进行管理*。全球人口增加，对粮食和纤维素的需求也随之增加，但同时参与农业活动的劳动力总数却在逐年下降。因此，亚太区域各地的农民开始以机械化程度更高的生产技术替代传统农业做法，因而有必要制定关于整个亚太区域农业机械生产和操作的安全标准和准则。在这方面贸易可发挥其作用，增加向农民提供的农业机械的种类、因市场竞争加强而改进机械质量以及由于制造商期望获得更大市场份额而鼓励创新。必须认真拟定符合最终用户利益、而不是供应商利益的适当工具，例如关于农业机械的检测法规和制度，以便能够促进亚太区域协同应用统一的或相互承认的检测程序。现正在探讨是否能在亚太区域推广欧洲农业机械检测网模式；

(j) *妇女赋权*；2010 年联合国经济及社会理事会年度部长级审查会议强调与两性平等相关的各项千年发展目标，并呼吁以各种方式帮助制订全面战略以增强妇女力量、鼓励妇女充分享有各种人权以及消除贫穷，因为这些对于实现经济和社会发展至关重要。<sup>17</sup>此种全面战略包括促进对两性更加公平的农村就业机会和农业创业精神，以及扩大获得环境可持续农业技术的机会。更注重两性别平等的关于中小型农业企业的创业发展方案被视为旨在减轻贫穷以及为农村穷人创造收入和就业机会的一项实际战略。这将鼓励农村妇女获得诸如资产、资本、技术以及农业和农村发展服务等资源，从而改进粮食安全和生计。

<sup>17</sup> 见《大会正式纪录，第六十五届会议，补编第 3 号》(A/65/3/Rev.1)，第三章，F 节。



### 三、亚太技转中心和亚太农机中心——满足亚太区域的需要

21. 亚太技转中心和亚太农机中心的任务是，努力加强亚洲及太平洋区域成员国的技术转让能力，以期促进可持续包容性发展。以下各段简要综述这两个中心正在开展的和预计将开展的各种活动。

#### A. 管理气候变化和确保环境可持续农业

22. 在气候变化方面，亚太农机中心的工作重点是加强各机构制定和执行政策的能力，此种政策通过在亚太区域使用创新农业技术、建立行之有效的互利公私伙伴关系以及分享良好农业管理做法，以防治荒漠化和土地退化的综合方式减少贫穷。该中心的目标是在亚太区域某些国家加强决策者处理农业问题的能力，从而能够就粮食无保障、土地退化和荒漠化问题作出知情决定，并制定适当政策以鼓励可持续土地管理、环境可持续农业做法和绿化环境(使退化的草原复原)。

23. 亚太农技中心还在设法通过一种组合方式，在亚太区域加强生物气技术和清洁畜牧业方面的能力，这涉及技术援助、培训、农业技术创新和共享知识。所考虑的加强能力的可能渠道是提供关于可再生能源的技术援助以及通过举办培训班和扩大电子知识平台加强人力资源发展。

#### B. 建立亚洲及太平洋农业机械检测网

24. 亚太农机中心目前正在通过发展一个经济、环境和社会(扶贫)可持续农业机械和农具检测网来促进南南合作和技术转让。该中心计划收集关于整个亚太区域的农业机械和农具检测站的数据，并对现已设立了法定测试中心的成员国进行需要评估。此外，中心正在组织于2011年7月最后一周在曼谷举行一次成员国农业机械测试专业人员的专家组会议。在这次会议期间，将设立一个特别工作组，为正式建立亚洲及太平洋农业机械和农具检测网拟定一项具体行动计划。该检测网的主要目标是，通过在亚太区域推广统一检测标准，促进价格廉宜的优质农业机械和农具的贸易畅通无阻，从而使农民在本地更容易获得这些机械和农具。亚太农机中心理事会的成员表示坚决支持这个检测网。

#### C. 促进两性平等创业精神

25. 亚太农机中心并在计划通过大图门江次区域的环境可持续农业倡议促进两性更加平等的创业精神。将呼吁政府中的主要决策者和作出决定者及各发展利益攸关方确定，可以何种方式通过旨在减轻贫穷、创造收入和提供有意义的就业机会等环境可持续农业举措，使亚太区域两性更加平等的农业创业精神的前景更加光明。

**D. 促进国家创新制度**

26. 人们普遍认识到，各国需要一种强有力的国家创新制度来执行旨在解决各种主要发展问题的技术举措。据此，亚太技转中心在印度科学和工业研究部的资助下，正在执行一项方案，目的是在国家一级开展能力建设活动，以使决策者了解国家信息系统的重要性、其关键构成部分及其执行战略和管理做法，并了解该系统与国家以下各级信息系统和部门信息系统的有机联系。正在具体注意一些领域，例如技术孵化中心的最佳管理做法、技术发展和技术转让研发机构网络、知识产权管理以及以技术为先导的妇女创业精神发展。该工作方案还把重点放在有特殊需要的国家的各种需要上。

**E. 建立机构合作机制以推广可再生能源技术**

27. 亚太技转中心在亚洲及太平洋推广可再生能源技术能源工作方案下，由印度新能源和可再生能源部供资，开始了旨在建立一个区域合作机制的活动，该机制将具备以下四种职能：通过网络传播关于可再生能源技术的资讯；分享关于促进转让和使用可再生能源技术的政策举措的最佳做法；在中小企业和农村一级加强规划和执行可再生能源技术转让项目的能力；以及促进关于开发和改造可再生能源技术的研发合作。

**F. 加强亚太区域中小企业的技术转让能力**

28. 亚太技转中心正在编写关于规划和执行技术转让项目的全面培训手册，以帮助中小企业加强其管理技术转让项目的能力。该项目的目的是，通过对技术转让中介机构和相关机构的教员进行培训，使成员国在这一领域具备必要数量的技能。这些负责开展培训的人员能够执行进一步中小企业培训方案，并在必要时能把培训手册翻译为当地语言，以便能更广泛地传播。还将把该手册放在亚太技转中心的网站上，以便能更广泛地传播，并在必要时将其译为当地语言。可应请求在成员国开展培训教员的方案，由成员国承担当地的费用，亚太技转中心提供具有专门知识的培训员。该中心还计划出版一本关于有效管理技术转让的指导手册，尤其涉及清洁能源和可再生能源技术，以加强中小企业的竞争力，包括两性平等方面的问题。中心目前正在编写一项关于基层创新实现商业应用的提议，以期促进“社会创业精神”。

**G. 协助中小企业应用新技术和新兴技术，包括有益环境的技术**

29. 亚太技转中心继续通过其 Technology4sme 网站和亚洲商业网站向技术出售方和购买方提供主动服务。该中心还通过其出版物《亚洲及太平洋技术监测》和《增值技术信息服务最新资料》传播关于技术发展的最新信息。

## H. 加强研究和发展机构的创新活动

30. 应成员国的请求，亚太技转中心正在拟订一项提议，以便创建纳米技术领域的区域网络研究和发展资源设施，其中将载有关于各主要研发机构的信息、关于各成员国著名研究人员的数据库以及寻求合作的各研究项目的详细情况。还将利用这一合作机制，同知识合作伙伴和亚太区域的主要研发机构一道开展各种培训项目，以介绍诸如以下重要领域的最佳做法：研发提议的编写、研发项目选择、研发项目监测、提高研发人力资源的创造力、研发管理信息系统、知识产权保护、研究结果的商业应用以及如何规划和实施国际联合研究项目。在设计培训方案时将考虑到成员国的技术发展阶段。

## I. 扩大合作以促进传统医药

31. 亚太技转中心已建立了一个亚洲及太平洋传统医药和草药技术网，以传播相关信息，从而促进关于亚太区域传统医药的工业/技术合作。亚太区域共有 14 个国家加入了该网络。然而，其中一些国家由于资源和技能不足，无法建立联络点来商定网络结构级别、网站设计、数据库结构、技术标准以及项目协调人的作用和责任。该中心计划编制一个后续工作方案，以协助能力较弱的成员，并协助有特殊需要的国家加入该网络。

## 四、供委员会审议的事项

32. 委员会不妨审议与技术转让相关的上述各种问题和挑战，因为它们与抓住贸易和投资机遇相关。审议的事项包括秘书处确定为应在国家、区域和全球各级进一步审议的优先行动和政策措施，以及上述两个中心为应对这些挑战而开展的工作是否适当的问题。在审议上述问题时，委员会不妨参阅这两个中心最近提交各自理事会的报告。<sup>18</sup>

33. 特别是，委员会不妨就以下技术转让举措提供建议：

(a) 通过拟议设立的农业机械检测网和其他方式，增加亚太区域有效和安全的农业机械的流动；

(b) 使成员国能够通过加强技术转让咨询和支助服务来提高中小企业和技术中介机构的技术转让能力；

(c) 协助成员国改进其国家创新制度，促进可持续包容性发展，并通过不仅依靠有组织部门、并且依靠基层的创新来促进社会创业精神；

(d) 促进发展亚太区域研发机构之间的网络，以推动协作、分享经验以及制订关于有效的研发管理做法的基准。

<sup>18</sup> 亚太技转中心的报告，见 E/ESCAP/67/5，附件三。亚太农机中心的报告，见 E/ESCAP/67/6，附件三。

34. 委员会还不妨提出关于调动人力和财政资源的各种选项，以协助亚太技转中心和亚太农机中心实现更高程度的自给自足。这可能包括鼓励亚太经社会成员和准成员支助这两个中心，向其提供更多的资金和专门技术，尤其是在上文所述的各领域。委员会还不妨讨论可否规定成员国捐款的最低限额，以确保这两个中心能够长期生存。在这样做时，委员会不妨考虑到亚太技转中心理事会的建议，即把发展中国家的最低捐款限额规定为每年 3 万美元，最不发达国家为每年 7,000 美元。<sup>19</sup>

---

<sup>19</sup> 见 E/ESCAP/67/5，附件三，第 4(a)(i) 段。